Porównanie tłumaczeń Liczb 15:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jednakowe prawo i jednakowy przepis będzie (odnosił się) do was i przychodnia (przebywającego) z wami. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednakowe prawo i jednakowy przepis dotyczyć będzie was i cudzoziemców przebywających wśród was. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Będzie jedno prawo i jeden sąd dla was i przybysza, który mieszka wśród was. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Prawo jedno, i jeden sąd będzie wam i przychodniowi mieszkającemu z wami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Mówił JAHWE do Mojżesza, rzekąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To samo prawo i ten sam przepis będzie dla was i dla przybysza osiadłego pośród was. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jednakowe prawo i jednakowy przepis będzie dla was i dla cudzoziemca, przebywającego u was. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To samo prawo i ten sam nakaz obowiązują was i przybyszów, wśród was przebywających. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jest to wieczna ustawa dla waszych potomków, obowiązująca zarówno was, jak i cudzoziemców»”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Takie samo prawo, ten sam nakaz będzie obowiązywał i was, i cudzoziemca przebywającego u was. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Będzie jedna Tora i jedno prawo dla ciebie i dla konwertyty, który przebywa z wami.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Буде один закон і буде одна заповідь вам і приходькові, що є між вами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jedno prawo i jeden wyrok będzie dla was oraz dla cudzoziemca, który u was przebywa. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jedno prawo i jedno sądownicze rozstrzygnięcie będzie dla was i dla osiadłego przybysza, który przebywa u was jako przybyszʼ ”. |